

Outline of Cordova's *Arte en lengva zapoteca*

George Aaron Broadwell, Victoria Kranz, Brook Danielle Lillehaugen & Michel R. Oudijk with Laurie Allen & Enrique Valdivia
June 18, 2014

Preface.

We present the sections of the *Arte* (Cordova 1578) in outline form indicating the hierarchical organization intended in the *Arte*. We are conservative in this, and there are some cases where we think there may be additional logical hierarchy, but no such hierarchy is structurally indicated in the text, and so we do not represent it here. We do, however, represent hierarchy that is structurally indicated, though may not be typographically indicated. For example, some section headings are not overtly represented in the text, but are implied; we indicate such section headings in brackets in this outline.

In our transcription of the overt section headings, we normalize certain aspects of the orthography, e.g. updating <v> to <u> and <C,> to <Ç>. For the reader interested in paleographic detail, we refer you to the photographic images in the John Carter Brown PDF, as this outline is not intended to represent those.

For every section we provide the manuscript page number as it appears in the John Carter Brown copy. Because there are some inconsistencies and repetition in the page numbers of the manuscript, for example there are three pages numbered "99", we also list the page number of the John Carter Brown PDF.

This outline was created as part of a larger transcription, translation, and analysis of the *Arte*. We may find as part of our translation and analysis that we revise this preliminary outline.

Works cited

Cordova, Fr. Juan de. 1578. *Arte del idioma zapoteco*. Mexico: Casa de Pedro Balli. (The John Carter Brown Library copy is available online at: <https://archive.org/stream/arteenlenguazapo00juan#page/n3/mode/2up>)

To cite this outline

Broadwell, George Aaron, Victoria Kranz, Brook Danielle Lillehaugen & Michel R. Oudijk, with Laurie Allen & Enrique Valdivia. 2014. "Outline of Cordova's *Arte en lengva zapoteca*." online at: ticha.haverford.edu

Arte en lengva zapoteca

1. [Front Matter] (PDF 1-17)
 - 1.1. [Cover of book and preliminary pages] (PDF 1-4)
 - 1.2. [Title Page] (PDF 5)
 - 1.3. [Licencias] (PDF 7-10)
 - 1.3.1. Licencia del muy excelente señor Visorey [Don Martin Enriquez] (PDF 7-8)
 - 1.3.2. Licencia del señor Obispo de Antequera [Don Fray Bernardo de Albuquerque] (PDF 9)
 - 1.3.3. Licencia del padre Provincial [Fray Gabriel de Sant Joseph] (PDF 10)
 - 1.4. Aprobacion de los examinadores [Fray Juan Berriz y Fray Juan de Villalobos] (PDF 11)
 - 1.5. [Dedicacion] (PDF 12-14)
 - 1.6. Prologo al lector (PDF 15-16)
 - 1.7. [End of front matter, woodcut] (PDF 17)
2. El Arte Zapoteca (1r-99v; PDF 19-212)
 - 2.1. [Introduction] (1r-1v; PDF 19-20)
 - 2.2. Declinacion (1v-3r; PDF 20-23)
 - 2.2.1. [Nominativo] (1v; PDF 20)
 - 2.2.2. Genitivo (1v-2r; PDF 20-21)
 - 2.2.3. Dativo (2r; PDF 21)
 - 2.2.4. Acusativo (2r; PDF 21)
 - 2.2.5. Vocativo (2r; PDF 21)
 - 2.2.6. Ablativo (2r-2v; PDF 21-22)
 - 2.2.7. Effectivo (2v; PDF 22)
 - 2.2.8. Plural (2v-3r; PDF 22-23)
 - 2.2.8.1. Nominativo (2v-3r; PDF 22-23)
 - 2.2.8.2. Genitivo (3r; PDF 23)
 - 2.2.9. Ablativo Absoluto (3r; PDF 23)
 - 2.3. Nombres (3r-12v; PDF 23-42)
 - 2.3.1. [Nombres propios] (3v; PDF 24)
 - 2.3.2. Nombres apellativos o comunes (3v-4r; PDF 24-25)
 - 2.3.3. Nombres patronimicos (4r; PDF 25)
 - 2.3.4. Nombres possessivos (4r; PDF 25)
 - 2.3.5. Nombres de nominativos (4v; PDF 26)
 - 2.3.6. Nombres diminutivos (4v; PDF 26)
 - 2.3.7. Nombres comparativos (4v-5r; PDF 26-27)
 - 2.3.8. Nombres superlativos (5r; PDF 27)
 - 2.3.9. Nombres verbales in *bilis* (5r-5v; PDF 27-28)
 - 2.3.10. Nombres verbales en *or* (5v-6v; PDF 28-30)
 - 2.3.11. Adverbiales Nombres (6v; PDF 30)
 - 2.3.12. Nombres verbales en *io, vra, on, ento &c.* (6v-8r; PDF 30-33)
 - 2.3.13. Nombres de los acabados en *ero* (8r-8v; PDF 33-34)
 - 2.3.14. Nombres acabados en *oso* (8v-9r; PDF 34-35)
 - 2.3.15. Nombres como de infinitivo (9r-10r; PDF 35-37)
 - 2.3.16. Nombres derivativos (10r; PDF 37)
 - 2.3.17. Nombres relativos (10r-10v; PDF 37-38)
 - 2.3.18. Nombres instrumentales o effectivos (10v; PDF 38)
 - 2.3.19. Nombres propios de cosas (10v-11r; PDF 38-39)
 - 2.3.20. Nombres que significan lugar a donde (11r-11v; PDF 39-40)
 - 2.3.21. Nombres adjectivos (11v-12v; PDF 40-42)
 - 2.4. Quis vel qui (12v-13v; PDF 42-44)

- 2.5. Pronombres (13v-16v; PDF 44-50)
 - 2.5.1. [Primera declinacion] (14r-14v; PDF 45-46)
 - 2.5.2. Segunda declinacion (14v-15v; PDF 46-48)
 - 2.5.3. Tercera declinacion (15v; PDF 48)
 - 2.5.4. Declaracion acerca de los pronombres (16r-16v; PDF 49-50)
- 2.6. Verbos (16v-41v; PDF 50-100)
 - 2.6.1. [Introduction] (16v-19r; PDF 50-55)
 - 2.6.2. Voz del Plural (19r-19v; PDF 55-56)
 - 2.6.3. Sum Est Fui (19v-21v; PDF 56-60)
 - 2.6.4. Verbos Activos (21v-13r [sic]; PDF 60-63)
 - 2.6.4.1. La primera conjugacion (21v-22v; PDF 60-62)
 - 2.6.4.2. 2. Conjugacion (22v; PDF 62)
 - 2.6.4.3. 3. Conjugacion (22v-13r [sic]; PDF 62-63)
 - 2.6.4.4. 4. Conjugacion (13r [sic]; PDF 63)
 - 2.6.5. Verbos activos intransitivos (13r-13v [sic]; PDF 63-64)
 - 2.6.6. Verbos passivos (13v [sic]-24r; PDF 64-65)
 - 2.6.7. De verbis neutris (24r-24v; PDF 65-66)
 - 2.6.8. Verbos comunes (24v-25r; PDF 66-67)
 - 2.6.9. Verbos regulares y irregulares (25r-26r; PDF 67-69)
 - 2.6.10. Verbos impersonales (26r; PDF 69)
 - 2.6.11. Verbos deffectivos (26r-26v; PDF 69-70)
 - 2.6.12. Verbos reciprocos (26v-27r; PDF 70-71)
 - 2.6.13. Verbos reyterativos (27r-27v; PDF 71-72)
 - 2.6.14. Verbos compulsivos (27v-28r; PDF 72-73)
 - 2.6.15. Verbos frequentativos (28r-28v; PDF 73-74)
 - 2.6.16. Verbos reverenciales (28v-29r; PDF 74-75)
 - 2.6.17. Verbos simples (29r-29v; PDF 75-76)
 - 2.6.18. Verbos compuestos (29v-32r; PDF 76-81)
 - 2.6.19. El verbo *tonia* (32r-33v; PDF 81-84)
 - 2.6.20. del verbo *taca* y *naca* (33v-35v; PDF 84-88)
 - 2.6.20.1. [El verbo *taca*] (33v-35r; PDF 84-87)
 - 2.6.20.2. Del adjetivo *naca* (35r-35v; PDF 87-88)
 - 2.6.21. Los significados y voces que tiene un verbo (35v-37v; PDF 88-92)
 - 2.6.21.1. [Introduction] (35v-36r; PDF 88-89)
 - 2.6.21.2. [Verbos de *to*] (36r-37r; PDF 89-91)
 - 2.6.21.3. Verbos de *ta* (37r-37v; PDF 91-92)
 - 2.6.22. Las mutaciones de letras y sillabas (37v-40r; PDF 92-97)
 - 2.6.23. Diphtongos y letras duplicadas (40r-40v; PDF 97-98)
 - 2.6.24. Letras que se semejan (40v-41r; PDF 98-99)
 - 2.6.25. Duplicacion de letras (41r-41v; PDF 99-100)
 - 2.6.26. Notable curioso (41v; PDF 100)
- 2.7. Materia de los participios (41v-44v; PDF 100-106)
 - 2.7.1. [Introduction] (41v-42r; PDF 100-101)
 - 2.7.2. Participios de presente (42r-43r; PDF 101-103)
 - 2.7.3. Participios de preterito (43r-43v; PDF 103-104)
 - 2.7.4. Participios de futuro en *rus* (43v-44r; PDF 104-105)
 - 2.7.5. Participios de futuro en *dus* (44r-44v; PDF 105-106)
- 2.8. Materia de las preposiciones (44v-46v; PDF 106-110)
 - 2.8.1. [Introduction] (44v; PDF 106)
 - 2.8.2. Preposiciones del genetivo (44v; PDF 106)
 - 2.8.3. Las preposiciones de acusativo (44v-45v; PDF 106-108)
 - 2.8.4. Preposiciones de ablativo (45v-46r; PDF 108-109)
 - 2.8.5. Preposiciones de acusativo o ablativo (46r-46v; PDF 109-110)
 - 2.8.6. Preposiciones inseparables (46v; PDF 110)
- 2.9. Los adverbios (46v-49r; PDF 110-115)
 - 2.9.1. [Adverbios modales] (46v-47r; PDF 110-111)
 - 2.9.2. Adverbios numerals (47r-47v; PDF 111-112)
 - 2.9.3. Adverbios temporales (47v; PDF 112)
 - 2.9.4. Locales (47v; PDF 112)
 - 2.9.5. Negativos (48r; PDF 113)
 - 2.9.6. Afirmativos (48r; PDF 113)
 - 2.9.7. Demonstrativos (48r; PDF 113)

- 2.9.8. Optativos (48r; PDF 113)
- 2.9.9. Ordinativos (48r; PDF 113)
- 2.9.10. Interrogativos (48r; PDF 113)
- 2.9.11. Dubitativos (48r; PDF 113)
- 2.9.12. Vocativos (48r; PDF 113)
- 2.9.13. Discretivos (48v; PDF 114)
- 2.9.14. Congregativos (48v; PDF 114)
- 2.9.15. Ivrativos (48v; PDF 114)
- 2.9.16. Hortativos (48v; PDF 114)
- 2.9.17. Intensivos (48v; PDF 114)
- 2.9.18. Remissivos (48v; PDF 114)
- 2.9.19. Diminutivos (48v; PDF 114)
- 2.9.20. Comparativos (49r; PDF 115)
- 2.9.21. Superlativos (49r; PDF 115)
- 2.9.22. Similitudinis (49r; PDF 115)
- 2.9.23. Quantitatis (49r; PDF 115)
- 2.9.24. Qualitatis (49r; PDF 115)
- 2.10. Las interjecciones (49r-50r; PDF 115-117)
- 2.11. Las conjunciones (50r-51r; PDF 117-119)
 - 2.11.1. [Introduction] (50r; PDF 117)
 - 2.11.2. Copulativas (50r; PDF 117)
 - 2.11.3. Disjunctivas (50v; PDF 118)
 - 2.11.4. Causales (50v; PDF 118)
 - 2.11.5. Colectivas (50v; PDF 118)
 - 2.11.6. Adversativas (50v; PDF 118)
 - 2.11.7. Aprotivas (50v; PDF 118)
 - 2.11.8. Comparativas (50v-51r; PDF 118-119)
- 2.12. Additiones o exposiciones (51r-65r; PDF 119-147)
 - 2.12.1. [Introduction] (51r; PDF 119)
 - 2.12.2. *Ca 1* (51r-51v; PDF 119-120)
 - 2.12.3. *Cachee 2* (51v; PDF 120)
 - 2.12.4. *Cala 3* (51v-52r; PDF 120-121)
 - 2.12.5. *Cani, canici 4* (52r; PDF 121)
 - 2.12.6. *Cati 5* (52r; PDF 121)
 - 2.12.7. *Catiiti 6* (52r-52v; PDF 121-122)
 - 2.12.8. *Cazaca 7* (52v; PDF 122)
 - 2.12.9. *Cazoba 1 caçoba 8* (52v; PDF 122)
 - 2.12.10. *Ça 9* (52v; PDF 122)
 - 2.12.11. *Ce 10* (53r; PDF 122)
 - 2.12.12. *Ci 11* (53r-53v; PDF 122-123)
 - 2.12.13. *Cica 12* (53v; PDF 123)
 - 2.12.14. *Ço, Çoo 13* (53v-54r; PDF 123-124)
 - 2.12.15. *Co 14* (54r; PDF 124)
 - 2.12.16. *Cola 15* (54r-54v; PDF 124-125)
 - 2.12.17. *Colaala 16* (54v; PDF 125)
 - 2.12.18. *Coopa 1 cooba 17* (54v; PDF 125)
 - 2.12.19. *Chiba 18* (54v-55r; PDF 125-126)
 - 2.12.20. *Chichi 19* (55r; PDF 126)
 - 2.12.21. *Gaa 20* (55r; PDF 126)
 - 2.12.22. *Gene 1 xene 21* (55r-55v; PDF 126-127)
 - 2.12.23. *Hua, huaya, hue, hueyo 22* (55v; PDF 127)
 - 2.12.24. *Yaca 23* (55v-56r; PDF 127-128)
 - 2.12.25. *Yele 24* (56r; PDF 128)
 - 2.12.26. *La 25* (56r-56v; PDF 128-129)
 - 2.12.27. *Laapenilo 26* (56v; PDF 129)
 - 2.12.28. *Lene 27* (56v; PDF 129)
 - 2.12.29. *Le, ly 28* (56v-57r; PDF 129-130)
 - 2.12.30. *Lii 29* (57r; PDF 130)
 - 2.12.31. *Lipi 30* (57r-57v; PDF 130-131)
 - 2.12.32. *Na 31* (57v; PDF 131)
 - 2.12.33. *Nene 32* (57v; PDF 131)
 - 2.12.34. *Ny 33* (57v-58r; PDF 131-132)
 - 2.12.35. *Niaca 34* (58r; PDF 132)
 - 2.12.36. *Niyele 1 niele 35* (58r; PDF 132)
 - 2.12.37. *No 36* (58r-58v; PDF 132-133)

- 2.12.38. *Pe* 37 (58v; PDF 133)
 - 2.12.39. *Paa* 38 (58v-59r; PDF 133-134)
 - 2.12.40. *Pea* 39 (59r; PDF 134)
 - 2.12.41. *Qua* 40 (59r; PDF 134)
 - 2.12.42. *Que* 41 (59r; PDF 134)
 - 2.12.43. *Queya* 42 (59v; PDF 135)
 - 2.12.44. *Quela* 43 (59v-60r; PDF 135-136)
 - 2.12.45. *Qui* 44 (60r; PDF 136)
 - 2.12.46. *Quiaca* 45 (60r; PDF 136)
 - 2.12.47. *Quiciquici* 46 (60r-60v; PDF 136-137)
 - 2.12.48. *Quizaca* 47 (60v; PDF 137)
 - 2.12.49. *Ta, tha, y ra, por ta* 48 (60v; PDF 137)
 - 2.12.50. *Tebela* 49 (60v-61r; PDF 137-138)
 - 2.12.51. *Teni* (61r; PDF 138)
 - 2.12.52. *Tete* 50 (61r; PDF 138)
 - 2.12.53. *Ty* 51 (61r; PDF 138)
 - 2.12.54. *Tii, Tiya, Tiiga, Catiica* 52 (61v; PDF 140)
 - 2.12.55. *Tini l teni* 53 (61v; PDF 140)
 - 2.12.56. *Tipa* 54 (62r; PDF 141)
 - 2.12.57. *To, tho, ro* 55 (62r; PDF 141)
 - 2.12.58. *Toto* 56 (62v; PDF 142)
 - 2.12.59. *Toxo* 57 (62v; PDF 142)
 - 2.12.60. *Tu* 58 (62v; PDF 142)
 - 2.12.61. *Vuuti, vueete, vueti* 59 (62v-63r; PDF 142-143)
 - 2.12.62. *Xa, xe* 60 (63r; PDF 143)
 - 2.12.63. *Xaca, coxaca* 61 (63r; PDF 143)
 - 2.12.64. *Xaya* 62 (63r-63v; PDF 143-144)
 - 2.12.65. *Xata* 63 (63v; PDF 144)
 - 2.12.66. *Xe l xee* 64 (63v; PDF 144)
 - 2.12.67. *Xene l xeni* 65 (63v; PDF 144)
 - 2.12.68. *Xexe* 66 (63v; PDF 144)
 - 2.12.69. *Xihui* 67 (64r; PDF 145)
 - 2.12.70. *Xillaa* 68 (64r; PDF 145)
 - 2.12.71. *Xoo* 69 (64r-64v; PDF 145-146)
 - 2.12.72. *Za, ze, zo* 70 (64v-65r; PDF 146-147)
- 2.13. Algunas particularidades (65r-69v; PDF 147-156)
 - 2.13.1. Verbos 71 (65r; PDF 147)
 - 2.13.2. Verbos y adjetivos 72 (65r-65v; PDF 147-148)
 - 2.13.3. Adjetivos 73 (65v; PDF 148)
 - 2.13.4. [Verbos preteritos] 74 (65v; PDF 148)
 - 2.13.5. Verbos 75 (65v-66r; PDF 148-149)
 - 2.13.6. Duplicacion de verbos 76 (66r; PDF 149)
 - 2.13.7. Verbos 77 (66r; PDF 149)
 - 2.13.8. Modo de hablar [1] 78 (66r-66v; PDF 149-150)
 - 2.13.9. Modo de hablar [2] 79 (66v; PDF 150)
 - 2.13.10. Verbos passivos 80 (66v-67r; PDF 150-151)
 - 2.13.11. La diferencia de hablar de cada pueblo 81 (67r-67v; PDF 151-152)
 - 2.13.12. Los acentos (67v-68r; PDF 152-153)
 - 2.13.13. [La causa de las distintas pronunciaciones] 83 (68r-68v; PDF 153-154)
 - 2.13.14. Modos de hablar de los indios (68v-69v; PDF 154-156)
 - 2.14. Conjugaciones (69v-99v; PDF 156-212)
 - 2.14.1. [Introduction] (69v-74r; PDF 156-165)
 - 2.14.2. [Taca] (69v-70r; PDF 156-157)
 - 2.14.2.1. Indicativo modo (70r-71r; PDF 157-159)
 - 2.14.2.1.1. Tempore presenti (70r-70v; PDF 157-158)
 - 2.14.2.1.2. Preterito imperfecto (70v; PDF 158)
 - 2.14.2.1.3. Preterito perfecto (70v-71r; PDF 158-159)
 - 2.14.2.1.4. Pluscuam perfecto (71r; PDF 159)
 - 2.14.2.1.5. Futuro imperfecto (71r; PDF 159)
 - 2.14.2.1.6. Futuro perfecto (71r; PDF 159)
 - 2.14.2.2. Imperativo modo (71r-71v; PDF 159-160)
 - 2.14.2.3. Optativo modo (71v-72v; PDF 160-162)
 - 2.14.2.3.1. Presente (71v; PDF 160)

- 2.14.2.3.2. Preterito imperfecto (71v-72r; PDF 160-161)
- 2.14.2.3.3. Preterito perfecto (72r-72v; PDF 161-162)
- 2.14.2.3.4. Pluscuam perfecto (72v; PDF 162)
- 2.14.2.3.5. Futuro (72v; PDF 162)
- 2.14.2.4. Subjunctivo modo (72v-73v; PDF 162-164)
 - 2.14.2.4.1. Presente (72v-73r; PDF 162-163)
 - 2.14.2.4.2. Preterito imperfecto (73r; PDF 163)
 - 2.14.2.4.3. Preterito perfecto (73r; PDF 163)
 - 2.14.2.4.4. Pluscuam perfecto (73r-73v; PDF 163-164)
 - 2.14.2.4.5. Futuro (73v; PDF 164)
- 2.14.2.5. Infinitivo modo (73v-74r; PDF 164-165)
 - 2.14.2.5.1. Presente (73v; PDF 164)
 - 2.14.2.5.2. Pluscuam perfecto (73v-74r; PDF 164-165)
- 2.14.2.6. Participios (74r; PDF 165)
- 2.14.2.7. Verbos impersonales (74r; PDF 165)
- 2.14.2.8. Gerundios (74r; PDF 165)
- 2.14.3. Verbo de la primera conjugacion [ta] (74r-83v; PDF 165-184)
 - 2.14.3.1. Un verbo regular [Tanaya] (74r-79r; PDF 165-175)
 - 2.14.3.1.1. Indicativo modo (74r-75r; PDF 165-167)
 - 2.14.3.1.1.1. Presente (74r-74v; PDF 165-166)
 - 2.14.3.1.1.2. Preterito imperfecto (74v; PDF 166)
 - 2.14.3.1.1.3. Pluscuam perfecto (74v-75r; PDF 166-167)
 - 2.14.3.1.1.4. Futuro imperfecto (75r; PDF 167)
 - 2.14.3.1.1.5. Futuro perfecto (75r; PDF 167)
 - 2.14.3.1.2. Imperativo [modo] (75r; PDF 167)
 - 2.14.3.1.3. Optativo [modo] (75r-76r; PDF 167-169)
 - 2.14.3.1.3.1. Presente (75r-75v; PDF 167-168)
 - 2.14.3.1.3.2. Preterito imperfecto (75v; PDF 168)
 - 2.14.3.1.3.3. Preterito perfecto (75v-76r; PDF 168-169)
 - 2.14.3.1.3.4. Pluscuam perfecto (76r; PDF 169)
 - 2.14.3.1.3.5. Futuro (76r; PDF 169)
 - 2.14.3.1.4. Subjunctivo modo (76v-77r; PDF 170-171)
 - 2.14.3.1.4.1. Presente (76v; PDF 170)
 - 2.14.3.1.4.2. Preterito imperfecto (76v; PDF 170)
 - 2.14.3.1.4.3. Preterito perfecto (76v; PDF 170)
 - 2.14.3.1.4.4. Preterito pluscuam perfecto (77r; PDF 171)
 - 2.14.3.1.4.5. Futuro (77r; PDF 171)
 - 2.14.3.1.5. Infinitivo (77r-77v; PDF 171-172)
 - 2.14.3.1.5.1. Presente (77r; PDF 171)
 - 2.14.3.1.5.2. Pluscuam perfecto (77r-77v; PDF 171-172)
 - 2.14.3.1.5.3. Futuro (77v; PDF 172)
 - 2.14.3.1.6. Gerundios (77v-78v; PDF 172-174)
 - 2.14.3.1.6.1. El de genetivo (77v; PDF 172)
 - 2.14.3.1.6.2. Gerundio de ablativo (77v-78r; PDF 172-173)
 - 2.14.3.1.6.3. Gerundio de acusativo (78r-78v; PDF 173-174)
 - 2.14.3.1.7. Participios (78v-79r; PDF 174-175)
 - 2.14.3.1.7.1. Activa (78v; PDF 174)
 - 2.14.3.1.7.2. Passiva (78v; PDF 174)
 - 2.14.3.1.7.3. Supinos (78v; PDF 174)
 - 2.14.3.1.7.4. del preterito de la voz passiva (78v; PDF 174)
 - 2.14.3.1.7.5. de futuro en *dus* (78v-79r; PDF 174-175)
- 2.14.3.2. Otro verbo de *ta*, irregular [tagoa] (79r-83v; PDF 175-184)
 - 2.14.3.2.1. Indicativo modo (79r-79v; PDF 175-176)
 - 2.14.3.2.1.1. Presente (79r; PDF 175)
 - 2.14.3.2.1.2. Preterito imperfecto (79r; PDF 175)
 - 2.14.3.2.1.3. Preterito perfecto (79r; PDF 175)

- 2.14.3.2.1.4. Pluscuamperfecto (79r-79v; PDF 175-176)
- 2.14.3.2.1.5. Futuro imperfecto (79v; PDF 176)
- 2.14.3.2.1.6. Futuro perfecto (79v; PDF 176)
- 2.14.3.2.2. Imperativo modo (79v; PDF 176)
- 2.14.3.2.3. Optativo modo (79v-80r; PDF 176-177)
 - 2.14.3.2.3.1. Presente (79v-80r; PDF 176-177)
 - 2.14.3.2.3.2. Preterito imperfecto (80r; PDF 177)
 - 2.14.3.2.3.3. Preterito perfecto (80r-80v; PDF 177-178)
 - 2.14.3.2.3.4. Pluscuam perfecto (80v; PDF 178)
 - 2.14.3.2.3.5. Futuro (80v; PDF 178)
- 2.14.3.2.4. Subjuntivo modo (80v-81v; PDF 178-180)
 - 2.14.3.2.4.1. Presente (80v-81r; PDF 178-179)
 - 2.14.3.2.4.2. Preterito imperfecto (81r; PDF 179)
 - 2.14.3.2.4.3. Preterito perfecto (81r; PDF 179)
 - 2.14.3.2.4.4. Preterito pluscuam perfecto (81r; PDF 179)
 - 2.14.3.2.4.5. Futuro (81r-81v; PDF 179-180)
- 2.14.3.2.5. Infinitivo (81v-82r; PDF 180-181)
 - 2.14.3.2.5.1. Presente (81v; PDF 180)
 - 2.14.3.2.5.2. Pluscuam perfecto (81v-82r; PDF 180-181)
 - 2.14.3.2.5.3. Futuro (82r; PDF 181)
- 2.14.3.2.6. Gerundios (82r-82v; PDF 181-182)
 - 2.14.3.2.6.1. El de genetivo (82r; PDF 181)
 - 2.14.3.2.6.2. Gerundio del ablative (82r; PDF 181)
 - 2.14.3.2.6.3. Gerundio del acusativo (82v; PDF 182)
- 2.14.3.2.7. Participios (83r-83v; PDF 183-184)
 - 2.14.3.2.7.1. De activa (83r; PDF 183)
 - 2.14.3.2.7.2. Participios de futuro en *rus* (83r; PDF 183)
 - 2.14.3.2.7.3. Supinos (83r; PDF 183)
 - 2.14.3.2.7.4. Participios de passive (83r; PDF 183)
 - 2.14.3.2.7.5. Participios de futuro en *dus* (83v; PDF 184)
- 2.14.3.3. Verbos de *ta* que mudan preteritos y plurales (83v; PDF 184)
- 2.14.4. Un verbo de la segunda conjugacion [*te*]- [*techelaya*] (83v-88r; PDF 184-193)
 - 2.14.4.1. Indicativo [modo] (83v-84r; PDF 184-185)
 - 2.14.4.1.1. Presente (83v; PDF 184)
 - 2.14.4.1.2. Preterito imperfecto (83v-84r; PDF 184-185)
 - 2.14.4.1.3. Preterito perfecto (84r; PDF 185)
 - 2.14.4.1.4. Pluscuam perfecto (84r; PDF 185)
 - 2.14.4.1.5. Futuro imperfecto (84r; PDF 185)
 - 2.14.4.1.6. Futuro perfecto (84r; PDF 185)
 - 2.14.4.2. Imperativo [modo] (84v; PDF 186)
 - 2.14.4.3. Optativo modo (84v-85r; PDF 186-187)
 - 2.14.4.3.1. Presente (84v; PDF 186)
 - 2.14.4.3.2. Preterito imperfecto (84v; PDF 186)
 - 2.14.4.3.3. Preterito perfecto (84v-85r; PDF 186-187)
 - 2.14.4.3.4. Preterito pluscuam perfecto (85r; PDF 187)
 - 2.14.4.3.5. Futuro (85r; PDF 187)
 - 2.14.4.4. Subjuntivo modo (85r-86r; PDF 187-189)
 - 2.14.4.4.1. Presente (85r-85v; PDF 187-188)
 - 2.14.4.4.2. Preterito imperfecto (85v; PDF 188)
 - 2.14.4.4.3. Preterito perfecto (85v; PDF 188)
 - 2.14.4.4.4. Pluscuam perfecto (85v-86r; PDF 188-189)
 - 2.14.4.4.5. Futuro (86r; PDF 189)
 - 2.14.4.5. Infinitivo modo (86r-86v, PDF 189-190)
 - 2.14.4.5.1. Presente (86r, PDF 189)
 - 2.14.4.5.2. Pluscuam perfecto (86v, PDF 190)
 - 2.14.4.5.3. Futuro (86v, PDF 190)

- 2.14.4.6. Gerundios (86v-87v; PDF 190-192)
 - 2.14.4.6.1. de genetivo (86v; PDF 190)
 - 2.14.4.6.2. Gerundio de ablativo (87r; PDF 191)
 - 2.14.4.6.3. Gerundio de acusativo (87r-87v; PDF 191-192)
- 2.14.4.7. Participios (87v; PDF 192)
 - 2.14.4.7.1. de activa (87v; PDF 192)
 - 2.14.4.7.2. Participio de preterito (87v; PDF 192)
 - 2.14.4.7.3. Supinos (87v; PDF 192)
 - 2.14.4.7.4. Participios de passiva presente (87v-88r; PDF 192-193)
- 2.14.5. [La tercera conjugacion *ti*] (88r-93r; PDF 193-203)
 - 2.14.5.1. Un verb activo de la tercera conjugacion [*tiguibía*] (88r-90r; PDF 193-197)
 - 2.14.5.1.1. Indicativo modo (88r-88v; PDF 193-194)
 - 2.14.5.1.1.1. Presente (88r; PDF 193)
 - 2.14.5.1.1.2. Preterito imperfecto (88r-88v; PDF 193-194)
 - 2.14.5.1.1.3. Preterito perfecto (88v; PDF 194)
 - 2.14.5.1.1.4. Pluscuam perfecto (88v; PDF 194)
 - 2.14.5.1.1.5. Futuro imperfecto (88v; PDF 194)
 - 2.14.5.1.1.6. Futuro perfecto (88v; PDF 194)
 - 2.14.5.1.2. Imperativo [modo] (89r; PDF 195)
 - 2.14.5.1.3. Optativo modo (89r-89v; PDF 195-196)
 - 2.14.5.1.3.1. Presente (89r; PDF 195)
 - 2.14.5.1.3.2. Preterito imperfecto (89r; PDF 195)
 - 2.14.5.1.3.3. Preterito perfecto (89r-89v; PDF 195-196)
 - 2.14.5.1.3.4. Pluscuam perfecto (89v; PDF 196)
 - 2.14.5.1.3.5. Futuro (89v; PDF 196)
 - 2.14.5.1.4. Subjunctivo modo (89v-90r; PDF 196-197)
 - 2.14.5.1.4.1. Presente (89v; PDF 196)
 - 2.14.5.1.4.2. Preterito imperfecto (89v-90r; PDF 196-197)
 - 2.14.5.1.4.3. Preterito perfecto (90r; PDF 197)
 - 2.14.5.1.4.4. Pluscuam perfecto (90r; PDF 197)
 - 2.14.5.1.4.5. Futuro (90r; PDF 197)
 - 2.14.5.1.5. Infinitivo [modo] (90r; PDF 197)
 - 2.14.5.1.6. [Los gerundios y los participios] (90r; PDF 197)
- 2.14.5.2. [Verbos de *ti* que mudan] (90v; PDF 198)
- 2.14.5.3. [El verbo passivo [*titibia*]] (90v-93r; PDF 198-203)
 - 2.14.5.3.1. Indicativo [modo] (91r-91v; PDF 199-200)
 - 2.14.5.3.1.1. Presente (91r; PDF 199)
 - 2.14.5.3.1.2. Preterito imperfecto (91r; PDF 199)
 - 2.14.5.3.1.3. Preterito perfecto (91r; PDF 199)
 - 2.14.5.3.1.4. Pluscuam perfecto (91r; PDF 199)
 - 2.14.5.3.1.5. Futuro imperfecto (91r; PDF 199)
 - 2.14.5.3.1.6. Futuro perfecto (91r-91v; PDF 199-200)
 - 2.14.5.3.2. Imperativo [modo] (91v; PDF 200)
 - 2.14.5.3.3. Optativo [modo] (91v-92r; PDF 200-201)
 - 2.14.5.3.3.1. Presente (91v; PDF 200)
 - 2.14.5.3.3.2. Preterito imperfecto (91v; PDF 200)
 - 2.14.5.3.3.3. Preterito perfecto (91v; PDF 200)
 - 2.14.5.3.3.4. Pluscuam perfecto (91v-92r; PDF 200-201)
 - 2.14.5.3.3.5. Futuro (92r; PDF 201)
 - 2.14.5.3.4. Subjunctivo [modo] (92r-92v; PDF 201-202)
 - 2.14.5.3.4.1. Presente (92r; PDF 201)
 - 2.14.5.3.4.2. Preterito imperfecto (92r; PDF 201)
 - 2.14.5.3.4.3. Preterito perfecto (92r; PDF 201)
 - 2.14.5.3.4.4. Pluscuam perfecto (92r-93v; PDF 201-202)
 - 2.14.5.3.4.5. Futuro (92v; PDF 202)
 - 2.14.5.3.5. Infinitivo (92v; PDF 202)
 - 2.14.5.3.5.1. Presente (92v; PDF 202)

- 2.14.5.3.5.2. Pluscuam perfecto (92v; PDF 202)
- 2.14.5.3.6. Gerundios (92v-93r; PDF 202-203)
- 2.14.6. La cuarta conjugacion [to] (93r-94v [sic]; PDF 203-213)
 - 2.14.6.1. [Tonaya] (93r-94v; PDF 203-208)
 - 2.14.6.1.1. Indicativo modo (93r-93v; PDF 203-204)
 - 2.14.6.1.1.1. Presente (93r; PDF 203)
 - 2.14.6.1.1.2. Preterito imperfecto (93r; PDF 203)
 - 2.14.6.1.1.3. Preterito perfecto (93r; PDF 203)
 - 2.14.6.1.1.4. Pluscuam perfecto (93v; PDF 204)
 - 2.14.6.1.1.5. Futuro imperfecto (93v; PDF 204)
 - 2.14.6.1.1.6. Futuro perfecto (93v; PDF 204)
 - 2.14.6.1.2. Imperativo [modo] (93v; PDF 204)
 - 2.14.6.1.3. Optativo modo (94r-94v; PDF 205-206)
 - 2.14.6.1.3.1. Presente (94r; PDF 205)
 - 2.14.6.1.3.2. Preterito imperfecto (94r; PDF 205)
 - 2.14.6.1.3.3. Preterito perfecto (94r; PDF 205)
 - 2.14.6.1.3.4. Pluscuam perfecto (94r; PDF 205)
 - 2.14.6.1.3.5. Futuro (94v; PDF 206)
 - 2.14.6.1.4. Subjunctivo [modo] (94v-94r [sic]; PDF 206-207)
 - 2.14.6.1.4.1. Presente (94v; PDF 206)
 - 2.14.6.1.4.2. Preterito imperfecto (94v; PDF 206)
 - 2.14.6.1.4.3. Preterito perfecto (94v; PDF 206)
 - 2.14.6.1.4.4. Pluscuam perfecto (94v-94r [sic]; PDF 206-207)
 - 2.14.6.1.4.5. Futuro (94r [sic]; PDF 207)
 - 2.14.6.1.5. Infinitivo (94r; PDF 207)
 - 2.14.6.1.5.1. Presente (94r; PDF 207)
 - 2.14.6.1.5.2. Pluscuam perfecto (94r; PDF 207)
 - 2.14.6.1.5.3. Futuro (94r; PDF 207)
 - 2.14.6.2. Un verbo regular [tocétea] (94r-99v; PDF: 207-212)
 - 2.14.6.2.1. Indicativo modo (94r-94v; PDF 207-208)
 - 2.14.6.2.1.1. Presente (94r; PDF 207)
 - 2.14.6.2.1.2. Preterito imperfecto (94r; PDF 207)
 - 2.14.6.2.1.3. Preterito perfecto (94r-94v; PDF 207-208)
 - 2.14.6.2.1.4. Pluscuam perfecto (94v; PDF 208)
 - 2.14.6.2.1.5. Futuro imperfecto (94v; PDF 208)
 - 2.14.6.2.1.6. Futuro perfecto (94v; PDF 208)
 - 2.14.6.2.2. Imperativo modo (94v; PDF 208)
 - 2.14.6.2.3. Optativo modo (94v-99v [sic]; PDF 208-210)
 - 2.14.6.2.3.1. Presente (94v-99r [sic]; PDF 208-209)
 - 2.14.6.2.3.2. Preterito imperfecto (99r [sic]; PDF 209)
 - 2.14.6.2.3.3. Preterito perfecto (99r [sic]; PDF 209)
 - 2.14.6.2.3.4. Pluscuam perfecto (99r [sic]; PDF 209)
 - 2.14.6.2.3.5. Futuro (99v [sic]; PDF 220)
 - 2.14.6.2.4. [Subjunctivo] modo (99v [sic]-99r [sic]; PDF 220-221)
 - 2.14.6.2.4.1. Presente (99v [sic]; PDF 220)
 - 2.14.6.2.4.2. Preterito imperfecto (99v [sic]; PDF 220)
 - 2.14.6.2.4.3. Preterito perfecto (99v [sic]; PDF 220)
 - 2.14.6.2.4.4. Pluscuam perfecto (99v [sic]-99r [sic]; PDF 220-221)
 - 2.14.6.2.4.5. Futuro (99r [sic]; PDF 221)
 - 2.14.6.2.5. Infinitivo (99r [sic]-99v [sic]; PDF 211-212)
 - 2.14.6.3. Verbos de to irregulares (99v [sic]; PDF 212)
- 3. Modos de Contar** (9Sr [sic]-115r; PDF 213-247)
 - 3.1. [Introduction] (9Sr [sic]-99r [sic]; PDF 213-215)

- 3.2. La cuenta comun (99r [sic]-108r; PDF 215-233)
 - 3.2.1. [List of numbers] (99r [sic]-105r; PDF 215-227)
 - 3.2.2. [Analysis] (105v-106r; PDF 228-229)
 - 3.2.2.1. [Base 20] (105v; PDF 228)
 - 3.2.2.2. [Two sets of numbers] (105v; PDF 228)
 - 3.2.2.3. [Tense] (105v-106r; PDF 228-229)
 - 3.2.2.3.1. [Introduction] (105v; PDF 228)
 - 3.2.2.3.2. De presente (106r; PDF 229)
 - 3.2.2.3.3. De preterito (106r; PDF 229)
 - 3.2.2.3.4. Para lo de futuro (106r; PDF 229)
- 3.3. La cuenta para contar años (106r-108r; PDF 229-233)
 - 3.3.1. [Introduction] (106r-106v; PDF 229-230)
 - 3.3.2. Cuenta de años passados (106v-107r; PDF 230-231)
 - 3.3.3. Cuenta de los años venideros (107r-108r; PDF 231-233)
- 3.4. Cuenta de los meses (108r; PDF 233)
- 3.5. Cuenta de los días (108r-113v; PDF 233-244)
 - 3.5.1. [Introduction] (108r; PDF 233)
 - 3.5.2. Los días passados (108r-109r; PDF 233-235)
 - 3.5.3. Cuenta de los días venideros (109r-109v; PDF 235-236)
 - 3.5.4. Días de la semana (109v-110r; PDF 235-237)
 - 3.5.5. Las horas del día (110r-110v; PDF 237-238)
 - 3.5.6. Terminos de días (110v-111r; PDF 238-239)
 - 3.5.6.1. [Periods of more than one day] (110v; PDF 238)
 - 3.5.6.2. Días [passados y futuros] (111r; PDF 239)
 - 3.5.7. Notable [1] (111r; PDF 239)
 - 3.5.8. Notable [2] (111r-111v; PDF 239-240)
 - 3.5.9. Notable [3] (111v-112r; PDF 240-241)
 - 3.5.10. Notable [4] (112r; PDF 241)
 - 3.5.11. Notable [5] (112r-113v; PDF 241-244)

- 4. **La edad y discurso de la vida del hombre** (113v; PDF 244)
- 5. **Miembros corporales** (113v-115r; PDF 244-247)
- 6. **Kalendario antiguo** (115v-123r; PDF 248-263)
 - 6.1. [Introduction] (115v-117r; PDF 248-251)
 - 6.2. Los [65] días del [primero] *cocijo* (117r-118v; PDF 251-254)
 - 6.2.1. [El primero *cocii*] (117r-117v; PDF 251-252)
 - 6.2.2. El segundo *cocii* (117v; PDF 252)
 - 6.2.3. El tercero *cocii* (117v-118r; PDF 252-253)
 - 6.2.4. El cuarto *cocii* (118r; PDF 253)
 - 6.2.5. El quinto *cocii* (118r-118v; PDF 253-254)
 - 6.3. Los 60 días del segundo *cocijo* (118v-119v; PDF 254-256)
 - 6.3.1. [El primero *cocii*] (118v; PDF 254)
 - 6.3.2. El segundo *cocii* (118v-119r; PDF 254-255)
 - 6.3.3. El tercero *cocii* (119r; PDF 255)
 - 6.3.4. El cuarto *cocii* (119r-119v; PDF 255-256)
 - 6.3.5. El quinto *cocii* (119v; PDF 256)
 - 6.4. Los 65 días del [tercero] *cocijo* (119v-121r; PDF 256-159)
 - 6.4.1. [El primero *cocii*] (119v-120r; PDF 256-257)
 - 6.4.2. El segundo *cocii* (120r; PDF 257)
 - 6.4.3. El tercero *cocii* (120r-120v; PDF 257-258)
 - 6.4.4. El cuarto *cocii* (120v; PDF 258)
 - 6.4.5. El quinto *cocii* (120v-121r; PDF 258-259)
 - 6.5. El cuarto *cocijo* principal (121r-122r; PDF 259-261)
 - 6.5.1. [El primero *cocii*] (121r; PDF 259)
 - 6.5.2. El segundo *cocii* (121v; PDF 260)
 - 6.5.3. El tercero *cocii* (121v; PDF 260)

- 6.5.4. El cuarto *cocii* (122r; PDF 261)
- 6.5.5. El quinto *cocii* (122r; PDF 261)
- 6.6. [Nombres] (122v; PDF 262)
- 6.7. Notable [otros nombres] (122v; PDF 262)
 - 6.7.1. [A los hijos] (122v; PDF 262)
 - 6.7.2. A las hijas (122v-123r; PDF 262-263)
- 6.8. Quenta para los dedos de las manos y pies (123r; PDF 263)
- 7. **[Cosas] Notable[s]** (123r-125v; PDF 263-268)
 - 7.1. Los agujeros y algunos ritos (123r-124v; PDF 263-266)
 - 7.2. Para sortear los casamientos (124v-125r; PDF 266-267)
 - 7.3. Por las causas siguientes se descasavan (125r-125v; PDF 267-268)
- 8. **[Back matter]** (PDF 269-276)
 - 8.1. Erratas (PDF 269-270)
 - 8.2. [Printing information] (PDF 271)
 - 8.3. [End pages and cover] (PDF 272-276)